

OPSCHRIFT

Vergadering van 16 december 2013

Besluit nummer: 2013_GR_01302

Onderwerp:

Subsidieovereenkomst tussen Stad Gent en Tolk- en Vertaalservice vzw voor de werkingsjaren 2014-2016 - Goedkeuring

Beknopte samenvatting:

Aan de gemeenteraad wordt de goedkeuring gevraagd voor de subsidieovereenkomst tussen Stad Gent en vzw Tolk- en Vertaalservice Gent voor werkingsjaren 2014-2016. Deze overeenkomst bouwt verder op de vorige overeenkomst goedgekeurd door de Gemeenteraad van april 2012 voor 'tolken en vertalen voor de werkingsjaren 1/5/2012-31/12/2013'. De nieuwe overeenkomst vervangt ook de subsidieovereenkomst tussen OCMW Gent en Tolk- en Vertaalservice Gent voor werkingsjaar 2013 goedgekeurd door de OCMW-raad van 11 juni 2013.

Stad Gent sluit deze subsidieovereenkomst met Tvgent vzw af voor het realiseren van 10.000 eenheden tolkuren/vertaalde bladzijden en om te werken rond kwaliteit, organisatie, innovatie en taaltoegankelijkheid m.b.t. het tolken en vertalen. Het bedrag van de subsidieovereenkomst bedraagt 648.144,67 euro.

Daarnaast wordt aan de Gemeenteraad de goedkeuring gevraagd voor het geactualiseerde 'Gemeentelijk reglement' en de goedkeuring voor de geactualiseerde 'Samenwerkingsovereenkomst met diensten en organisaties in het kader van het gemeentelijk reglement voor de organisatie van een tolk- en vertaalservice'. Nieuwigheden in de beide documenten zijn de afschaffing van het retributiereglement voor de vertalingen van officiële documenten en het openstellen van het gesubsidieerde aanbod tolken en vertalen aan individuele huisartsen via de Gentse huisartsenvereniging.

Bevoegd: Resul Tapmaz

Bestemd voor:

- Commissie Welzijn, Werk en Milieu

DE GEMEENTERAAD

AANHEF

De volgende bepalingen zijn van toepassing inzake de bevoegdheid:

Het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, artikel 42 §1

De beslissing wordt genomen op grond van:

Het Gemeentedecreet van 15 juli 2005, artikel 2

Bijgevoegde bijlage(n):

- Subsidieovereenkomst tussen het stadsbestuur Gent en Tolk- en Vertaalservice Gent voor werkingsjaren 2014-2016
- Samenwerkingsovereenkomst met diensten en organisaties in het kader van het gemeentelijk reglement voor de organisatie van een Tolk- en Vertaalservice.
- Gemeentelijk reglement voor de organisatie van een Tolk- en Vertaalservice
- Fiat Stedenfonds (informatief)
- financiële bijlage (informatief)

MOTIVERING**Volgende feiten gaan aan de beslissing vooraf:**

De gemeenteraad van december 2008 keurde de beleidsovereenkomst tussen de Stad Gent en vzw TVGent goed voor de realisatie van 10.500 tolk- en vertaaluren. Veel stadsdiensten maken gebruik van de tolk- en vertaalservice.

De gemeenteraad van december 2009 keurde twee maatregelen goed om de druk op het sociaal tolken en vertalen te verminderen. Ten eerste werd het gemeentelijk reglement gewijzigd door een afbakening van sectoren te maken die een beroep kunnen doen op vzw TVGent voor gesubsidieerde tolkuren en vertaalde bladzijden. Ten tweede werd de invoering van het betalend vertalen en het bijhorende retributiereglement voor het vertalen van officiële documenten goedgekeurd.

Hierop volgde, goedgekeurd door de gemeenteraad van februari 2010, een addendum aan de beleidsovereenkomst tussen het stadsbestuur Gent en vzw TVGent voor de realisatie van de actie 'tolken, vertalen en vormingssessies 'omgaan met etnisch culturele diversiteit' voor werkingsjaren 2010,2011,2012 en 2013 waarin deze wijzigingen werden opgenomen.

De Gemeenteraad van april 2012 keurde een gewijzigde conventant goed waarin de actie 'vormingssessies, omgaan met etnisch culturele diversiteit' omwille van de reorganisatie van de Integratiedienst werd geschrapt en deze middelen vanaf dan werden ingezet voor acties rond taaltoegankelijkheid en een aannamepunt in het Infopunt Migratie voor de burger m.b.t. vertalen van officiële documenten.

De OCMW-raad keurde jaarlijks een overeenkomst goed tussen OCMW Gent en Tolk- en Vertaalservice Gent om in te zetten rond 'Tolken en Vertalen'. De laatste overeenkomst werd goedgekeurd door de OCMW-raad van 11 juni 2013 voor het werkingsjaar 2013.

Deze beslissing wordt genomen om volgende redenen:

Gezien de stedenfondsmiddelen van 2009-2013 liepen, dient er voor de komende werkingsjaren een nieuw conventant met TVGent vzw afgesloten te worden. De samenwerking met TVGent vzw liep in het verleden steeds positief. Omwille van administratieve vereenvoudiging wordt ook de overeenkomst tussen OCMW Gent en Tolk- en Vertaalservice Gent mee opgenomen in deze nieuwe subsidieovereenkomst. Dit betekent dat OCMW Gent, net als Stad Gent, gebruik kan maken van het aanbod van TVGent in het kader van het sociaal tolken en vertalen.

De nieuwe subsidieovereenkomst ligt in de lijn met de vorige subsidieovereenkomst. Er wordt ingezet op de realisatie van 10.000 tolkuren/vertaalde bladzijden. Daarnaast zet TVGent vzw in op innovatieve technieken en expertise waaronder de verdere implementatie van het

webcamtolken. TVGent vzw organiseert ook de matchfunctie, verzorgt een aannamepunt voor vertalingen van officiële documenten binnen het Infopunt Migratie en staat in voor een kwalitatief aanbod.

M.b.t. taaltoegankelijkheid zal TVGent vzw inzetten op de uitbreiding van de vertaalbibliotheek, screenen van informatieve bronteksten op eenvoudig en eenduidig taalgebruik voorafgaand aan de vertaling en zal TVGent vzw inzetten op de ondersteuning van het diversiteitstraject binnen het Departement Ouderenzorg van OCMW Gent m.b.t. tolken en vertalen.

Naast de nieuwe subsidieovereenkomst, is ook het vernieuwde 'gemeentelijk reglement' en de 'samenwerkingsovereenkomst met diensten en organisaties in het kader van het gemeentelijk reglement voor de organisatie van een Tolk- en Vertaalservice' tussen klanten van Tvgent vzw en Tvgent vzw in het kader van de subsidieovereenkomst geactualiseerd naar aanleiding van enkele wijzigingen. Bij de lijst van sectoren die op het gesubsidieerde aanbod van TVGent vzw een beroep kunnen doen werden de individuele huisartsen toegevoegd. Daarnaast is het retributiereglement op de vertalingen van officiële documenten, dat ingevoerd werd in januari 2010, afgeschaft. Er zal geen bijdrage meer gevraagd worden aan de burger op vraag van de Stedenfondscommissie om dit reglement te schrappen wegens een te complex systeem en geen remmende factor zijnde.

Aangezien deze subsidieovereenkomst wordt gefinancierd met middelen uit het Vlaams Stedenfonds, werd ze voorgelegd aan de Stedenfondscoördinatie van de Stad (Departement Strategie en Coördinatie) die haar fiat gaf op 13.11.13”

Op voorstel van het college van burgemeester en schepenen Beslist het volgende:

BESLISSING

Artikel 1:

Keurt goed de 'subsidieovereenkomst voor werkingskosten tussen het Stadsbestuur Gent en Tolk- en Vertaalservice Gent in het kader van 'Tolken en Vertalen' voor de werkingsjaren 2014-2016', zoals toegevoegd in bijlage die integraal deel uitmaakt van deze beslissing.

Artikel 2:

Keurt goed de actualisatie van het 'Gemeentelijk Reglement voor de realisatie van een Tolk- en Vertaalservice' door de afschaffing in januari 2009 van het retributiereglement met betrekking tot het vertalen van documenten, zoals toegevoegd in bijlage die integraal deel uitmaakt van deze beslissing.

Artikel 3:

Keurt goed de 'Samenwerkingsovereenkomst met diensten en organisaties in het kader van het gemeentelijk reglement voor de organisatie van een Tolk- en Vertaalservice', zoals toegevoegd in bijlage die integraal deel uitmaakt van deze beslissing.

BIJKOMENDE INFO BIJ HET BESLUIT

Bevolking en Welzijn — Integratiedienst

Dit besluit kadert in volgende activiteit: Coördineren toegankelijkheid Etnisch Culturele Minderheden (ECM)

Visum van de financieel beheerder:

Het visum nummer 2013100716 werd verleend op 18/11/2013

Financiële informatie:

Voorgestelde uitgaven:

De volgende budgetten zijn nodig:

BMAR	budgetplaats	subsidiëring	Functie-gebied	Budget		
				2014	jaar x+1	jaar x+2
6491000	340450000	VSFVBP01	SID	189.823,36	189.823,36	189.823,
6491000	340450000	GSB.GSB	SID	446.071,31	446.071,31	446.071,
6491000	340120000	VSFVBP01	BBB	12.250,00	12.250,00	12.250,
			TOTAAL	648.144,67	648.144,67	648.144,

toelichting bij de voorgestelde uitgaven:

Deze budgetten zijn voorzien op 2014 onder voorbehoud van goedkeuring BO/meerjarenplan door POD = OD00169 en OD00187.

90 % van de toelage wordt uitbetaald in 2014 na goedkeuring door de Gemeenteraad. Het saldo van uitbetaald in jaar x+1 na financiële en inhoudelijke evaluatie. De volgende jaren worden op dezelfde wijze uitbetaald.

Verwachte ontvangsten:

BMAR	budgetplaats	subsidiëring	Functie-gebied	Budget			
				2014	jaar x+1	jaar x+2	jaar x+3
7405000	340450000	GSB.GSB	SID	446.071,31	446.071,31	446.071,31	

Toelichting: nihil.

BIJLAGEN DIE INTEGRAAL DEEL UITMAKEN VAN HET BESLUIT

- Subsidieovereenkomst tussen het stadsbestuur Gent en Tolk- en Vertaalservice Gent voor werkingsjaren 2014-2016
- Samenwerkingsovereenkomst met diensten en organisaties in het kader van het gemeentelijk reglement voor de organisatie van een Tolk- en Vertaalservice.
- Gemeentelijk reglement voor de organisatie van een Tolk- en Vertaalservice

VLAAMS STEDENFONDS 2014-2019

**Subsidieovereenkomst voor werkingskosten
tussen het stadsbestuur van Gent en
Tolk- en Vertaalservice Gent vzw**

‘Tolken en Vertalen’

voor werkingsjaren 2014-2016

In uitvoering van de gemeenteraadsbeslissing van 18 december 2013 houdende de goedkeuring van het Strategisch Meerjarenplan van de Stad Gent.

Wordt onder voorbehoud van:

- de jaarlijkse goedkeuring door de Vlaamse regering van het trekkingsrecht voor de Stad Gent;
- de jaarlijkse goedkeuring van de stadsbegroting door de stad Gent en binnen de perken van de goedgekeurde kredieten;

deze overeenkomst afgesloten tussen enerzijds

de stad Gent, met zetel ten Stadhuize te 9000 Gent, Botermarkt 1, vertegenwoordigd door het College van Burgemeester en Schepenen, waarvoor optreden de heer Resul Tapmaz, Schepen van Welzijn, Gelijke Kansen, Gezondheid en Sport, cfr delegatiebesluit 3 januari 2013 en de heer Paul Teerlinck, stadssecretaris en die handelen in uitvoering van de zitting van de gemeenteraad van december 2013.

hierna genoemd de Stad;

en anderzijds

Tolk- en Vertaalservice Gent vzw, Wolterslaan 16 , 9000 Gent, vertegenwoordigd door De Heer Patrick Seys, Voorzitter Raad van Bestuur

hierna genoemd de uitvoerder

en wordt het volgende overeengekomen:

Hoofdstuk 1. - Voorwerp van de overeenkomst

Artikel 1. - Omschrijving van de actie

Actie	Tolken en Vertalen	
Looptijd van de actie	Van 1/1/2014 tot en met 31/12/2016	
Totaal toegekend subsidie-bedrag per jaar	648.144,67 Euro	
- voor personeel	465.032,28 Euro	
- voor werkingskosten	85.890,69 Euro	
- voor overhead	97.221,70 Euro	15% * totale subsidiebedrag

De toegekende subsidie wordt bij meerjarige subsidieovereenkomsten jaarlijks geïndexeerd met een index van 0,6%.

Art. 2. - Bovenstaande actie levert een bijdrage aan de strategische doelstelling, maatschappelijke evoluties, de operationele doelstelling en de activiteiten van het Strategisch Meerjarenplan van de Stad

Strategische doelstelling	25. We zorgen voor een optimale coördinatie van maatschappelijke dienstverlening en gezondheidszorg, maken ze toegankelijk voor iedereen en besteden daarbij uitgesproken aandacht aan kansengroepen.
Operationele doelstelling	169. - Het verhogen van de integrale toegankelijkheid van de dienstverlening in brede zin, en de onderlinge afstemming van de verschillende welzijnsactoren

Art. 3. - De uitvoerder verbindt er zich toe volgende prestaties te leveren en te meten:

Prestaties	Indicator
<p>1 Tolken en Vertalen. Het stadsbestuur van Gent wil algemene voorzieningen uit de non-profitsector ondersteunen in hun communicatie met anderstalige klanten. Om dit mogelijk te maken worden aan de uitvoerder, Tolk- en Vertaalservice Gent vzw (TVGent vzw), middelen ter beschikking gesteld voor de realisatie van tolk- en vertaalprestaties, in het kader van het door de gemeenteraad goedgekeurde "reglement voor de organisatie van een tolk- en vertaalservice", en conform de werkafspraken die daarover met de Integratiedienst gemaakt worden.</p> <p>Per bewezen prestatie betaalt Stad Gent 48,05 euro, met een maximum van 10.000 prestaties op jaarbasis.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Totaal aantal geleverde prestaties • Verslag met oplistings van minstens: <ul style="list-style-type: none"> - de 10 meest vertaalde talen - de 10 sectoren/diensten die het meest beroep hebben gedaan op de uitvoerder voor de realisatie van vertalingen - De 10 meest gevraagde talen - de 10 sectoren/diensten die het meest beroep hebben gedaan op de uitvoerder voor de realisatie van tolkprestaties
<p><i>De verhouding tussen tolkprestaties (begonnen tolkuren) en vertaalprestaties (vertaalde bladzijden) wordt niet vooraf vastgelegd. De vertaalprestaties bevatten opdrachten voor zowel officiële als informatieve documenten. De vertaalopdrachten van informatieve documenten worden afgebakend conform de criteria verbonden aan het Gemeentelijk reglement.</i></p> <p><i>De tolken nemen een signaalfunctie op in het kader van methodieken rond tolken en vertalen.</i></p>	
2 Organisatie, kwaliteit, innovatie en	<ul style="list-style-type: none"> • Kwalitatief verslag met de ondernomen

taaltoegankelijkheid uitgesplitst over:	stappen op vlak van kwaliteit, organisatie, vernieuwing en de ondernomen acties rond taaltoegankelijkheid
2.1 Organisatie: TVGent vzw verzorgt een permanentie binnen het Infopunt Migratie (Integratiedienst) in het Administratief Centrum Zuid voor de aanneming van officiële documenten ter vertaling. Daarnaast organiseert TVGent vzw de matchfunctie.	<ul style="list-style-type: none"> • Het aantal aangenomen vertalingen binnen het Infopunt Migratie • Overzicht van de matchinterventies
2.2 Kwaliteit: De Tolk- en Vertaaldienst zet in op een gedegen kwaliteitstraject rond tolken en vertalers en zorgt voor een goede ondersteuning van klanten.	<ul style="list-style-type: none"> • Kwalitatief verslag van de ondernomen acties rond de realisatie van een kwaliteitsvol aanbod tolken en vertalen
2.3 Taaltoegankelijkheid: TVGent vzw werkt met haar klanten rond taaltoegankelijkheid. TVGent vzw screent bronteksten van informatieve documenten op eenvoudig en eenduidig taalgebruik alvorens ze te vertalen. De vertaalbibliotheek wordt verder uitgewerkt en de taalmatrix rond het inzetten van tolken en vertalen wordt verder uitgewerkt. TVGent vzw ondersteunt OCMW Gent – Departement Ouderenzorg in hun diversiteitstraject m.b.t. het instrument tolken en vertalen.	<ul style="list-style-type: none"> • Het aantal gescreende bronteksten • De ondernomen acties binnen het diversiteitstraject binnen Departement Ouderenzorg van OCMW Gent • Kwalitatief verslag van de ondernomen acties m.b.t. de vertaalbibliotheek en de taalmatrix.
2.4 Innovatie: Voorts zal TVGent vzw blijven inzetten op expertise en innovatie en in 2014 wordt het webcamtolken verder geïmplementeerd bij een aantal klanten om de inzet van tolken meer efficiënt te maken.	<ul style="list-style-type: none"> • Het aantal klanten waar het webcamtolken werd geïmplementeerd

Hoofdstuk 2. : inhoudelijke en financiële controle

Art. 4 - De uitvoerder verklaart kennis te hebben van volgende regels en richtlijnen m.b.t. het Vlaams Stedenfonds en zijn opdracht in overeenstemming hiermee uit te voeren:

- De financiële en administratief technische regels en richtlijnen bepaald door de Stad in verband met de uitvoering van het Decreet van 15 juli 2011 houdende vaststelling van de algemene regels waaronder in de Vlaamse Gemeenschap en het Vlaamse Gewest periodieke plan- en rapporteringsverplichtingen aan lokale besturen kunnen worden opgelegd (Planlastendecreet) en het Decreet van 13 december 2002 tot vaststelling van de regels inzake de werking en de verdeling van het Vlaams Stedenfonds. Deze onderrichtingen zijn, hetzij op algemene wijze, hetzij in het bijzonder ten opzichte van de lokale uitvoerder, vertaald in de samenvattende brochure "Richtlijnen voor de derden voor verantwoording Stedenfonds Subsidieovereenkomsten"
- In het bijzonder dient de aandacht op volgende richtlijnen gevestigd te worden:
 - Alle uitgaven die afgerekend worden op de subsidie dienen inhoudelijk gelinkt te zijn met de doelstellingen waarvoor de middelen ter beschikking zijn gesteld. Bij schending van dit opportuniteitsprincipe: zie art. 7
 - Er kan 10% verschoven worden tussen de afgesproken bedragen voor personeel en werking zonder voorafgaandelijke melding aan de bevoegde stedelijke dienst. In geval grotere afwijkingen gewenst zijn, dient dit schriftelijk en mits motivatie aangevraagd te worden bij de bevoegde stedelijke dienst ten laatste op 31 oktober.
 - Overheadkosten bedragen max. 15% van het totaal toegekende subsidiebedrag. Ze worden toegekend op basis van de afgerekende en aanvaarde personeels- en werkingskosten. De overheadkosten worden als flatrate toegekend. Ze dienen dus niet gestaafd te worden met verantwoordingsstukken.

Overheadkosten bestaan limitatief uit volgende posten:

- kosten voor (mede)gebruik van gebouw (huur, EGW, onderhoud-, schoonmaak- en servicekosten)
- kosten voor administratie en beheer van de organisatie (secretariaat, IT, personeelsbeheer, stafmedewerkers en directie)
Personeelsleden die zowel instaan voor het algemeen beheer (inhoudelijk/zakelijk) als voor de realisatie van de projecten kunnen ingebracht worden voor een deel van hun prestaties mits deze expliciet gemotiveerd worden (omschrijving link met prestaties overeenkomst & tijdsinvestering).
- kosten voor telefonie, kopie en IT (incl. afschrijvingen)
- kosten voor kantoomateriaal (incl. afschrijvingen)
- huur installaties, machines en uitrusting voor de algemene werking
- verzendingskosten
- representatiekosten (recepties, geschenken,...)
- verzekeringen (behalve vrijwilligersverzekering voor projectmedewerkers)

De voornoemde kosten kunnen dus niet ingediend worden onder de werkingskosten.

- Naleving wetgeving overheidsopdrachten:
 - De uitvoerder is op algemene wijze onderworpen aan de plaatsings- en uitvoeringsregels: indien de toepassingsvoorwaarden van artikel 12 en 2, 1°, d van de Wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 zijn voldaan
 - De uitvoerder is voor specifieke gesubsidieerde opdrachten onderworpen aan de plaatsingsregels: indien de toepassingsvoorwaarden van artikel 13 van de Wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 en artikel 4, § 2 van het Koninklijk Besluit Plaatsing overheidsopdrachten klassieke sectoren van 15 juli 2011 zijn voldaan

Art. 5- Voor de financiering van de actie wordt de toegekende subsidie uit artikel 1 aan de uitvoerder gestort, volgens deze modaliteiten :

- 90% van het voor deze overeenkomst voorziene jaarbedrag wordt zo snel mogelijk na de ondertekening of bij meerjarige overeenkomsten zo snel mogelijk na 1 januari van het betreffende jaar, uitbetaald; Indien de uitvoerder in jaar x-2 een negatief overgedragen resultaat heeft, wordt dit voorschot in 2 schijven uitbetaald:
 - 45% van het voor deze overeenkomst voorziene jaarbedrag wordt zo snel mogelijk na de ondertekening of bij meerjarige overeenkomsten zo snel mogelijk na 1 januari van het betreffende jaar, uitbetaald;
 - 45% wordt uitbetaald na het eerste trimester
- de uitbetaling van het saldo van 10% van het betrokken jaarbedrag gebeurt na de inhoudelijke controle van de prestaties en na de financiële controle van de financiële afrekening van het betrokken jaar op het door de bevoegde dienst aangeleverde evaluatieformat. De financiële afrekening verduidelijkt de aanwending van de toegekende subsidie waarbij een volledig overzicht van de uitgaven en eventuele inkomsten met betrekking tot de prestaties wordt gegeven.

De inhoudelijke en de financiële afrekening moeten uiterlijk 31 maart van het volgende jaar door de uitvoerder aan de Stad worden bezorgd. Van deze datum kan afgeweken worden mits grondige motivatie en na schriftelijk akkoord van de bevoegde stedelijke dienst.

De uitvoerder verbindt er zich toe elke wijziging van rekeningnummer schriftelijk aan het stadsbestuur mee te delen.

Art. 6 – *enkel van toepassing bij éénmalige subsidies >25.000 EUR of meerjarige subsidie >7.000 EUR* De uitvoerder dient op grond van art. 5 § 2 van de wet van 14 november 1983 betreffende de controle op de toekenning en op de aanwending van sommige toelagen, zijn balans en rekeningen alsook een verslag inzake beheer en financiële toestand aan de Stad te bezorgen.

Op grond van artikel 5 § 1 van voormelde wet, dient de uitvoerder eveneens gedurende de looptijd van de subsidie elk jaar zijn balans en rekeningen alsook een verslag inzake beheer en financiële toestand aan de Stad te bezorgen.

Art. 7 - De jaarlijkse inhoudelijke en financiële controle van de ingestuurde verslagen gebeurt door de Stad.

De Stad kan overgaan tot gehele of gedeeltelijke terugvordering van de uitgekeerde subsidie in geval het doel waarvoor de subsidie werd toegekend geheel of gedeeltelijk niet werd bereikt, de subsidie niet werd aangewend voor het doel waarvoor ze was toegekend of indien er geen of onvoldoende financiële verantwoordingsstukken kunnen voorgelegd worden.

In geval de inhoudelijke en financiële verantwoording niet tijdig wordt aangeleverd, kan de Stad het nog resterende saldo van het betrokken werkingsjaar inhouden.

In geval van fraude of valse verklaringen in hoofde van de uitvoerder, kan de Stad beslissen om de toekenning van de subsidie te schorsen en in de toekomst geen subsidies meer toe te staan aan de uitvoerder.

In geval de uitvoerder onder curatele wordt geplaatst, kan de Stad overgaan tot gehele of gedeeltelijke terugvordering van de uitgekeerde subsidie.

Elke vastgestelde onregelmatigheid geeft bij de Stad aanleiding tot een deel of de geheel uitgekeerde middelen terug te vorderen en/of het saldo niet uit te betalen.

Art. 8 - De uitvoerder verbindt er zich toe wanneer de Stad om meer informatie verzoekt, dit schriftelijk binnen de 7 werkdagen na ontvangst van het verzoek te verstrekken.

De bevoegde ambtenaren van de Stad mogen onaangekondigd de prestaties, de meting en de uitgaven m.b.t. het voorwerp van deze overeenkomst ter plaatse controleren. Externe deskundigen, aangesteld door de Stad, kunnen aangekondigd de uitvoering van deze overeenkomst ter plaatse auditen.

De Stad heeft het recht om ter plaatse de aanwending van de verleende subsidie te doen controleren, alsook het bedrag en de aard van de subsidie die wordt toegekend.

Ingeval de uitvoerder zich verzet tegen de uitoefening van de controle, is hij/zij gehouden tot terugbetaling van de subsidie.

De uitvoerder is verplicht administratieve en financiële richtlijnen betreffende de uitvoering van het in huidige overeenkomst vermeld project, die de Stad of hogere bestuurlijke overheden haar eventueel zouden verstrekken, op te volgen, en de vorm van begeleiding te aanvaarden die de Stad of de hogere bestuurlijke overheden haar voor de uitvoering van de acties zouden opleggen.

De uitvoerder verbindt er zich toe dat de actie in geen geval voorwerp mag uitmaken van een dubbele financiering. Co-financiering is wel toegestaan in zoverre de betrokken regelgeving dit toelaat.

Hoofdstuk 3 : wijziging overeenkomst

Art. 9 - Elke wijziging m.b.t. de prestatie(s), de meting en de begroting van de actie wordt door de uitvoerder onmiddellijk aan de Stad schriftelijk gemeld. Desgevallend wordt de overeenkomst aangepast.

Onderhavige overeenkomst kan aangepast worden op voorstel van de Stad en de uitvoerder bij schriftelijk akkoord.

Hoofdstuk 4 : correspondentie en communicatie

Art. 10 - De uitvoerder die voor zijn actie specifieke externe communicatie opzet, licht hierover de Stad in.

In publicaties of externe activiteiten van de uitvoerder moet duidelijk vermeld worden dat het een actie binnen het kader van het Vlaams Stedenfonds 2014-2019 betreft.

De Stad en de uitvoerder verbinden zich ertoe om onderling alle relevante informatie tijdig uit te wisselen en op regelmatige tijdstippen met elkaar overleg te plegen over alle aspecten van deze overeenkomst.

Art.11- De bevoegde stedelijke dienst beheert namens de Stad voorliggende overeenkomst. Deze dienst wordt op zijn beurt door de coördinatie Stedenfonds (Strategie en Coördinatie – Strategische subsidies) ondersteund en begeleid.

De gegevens betreffende de uitvoerder en de Stad.

De uitvoerder

- Organisatie	Tolk- en Vertaalservice Gent
- Rechtsvorm	vzw
- Vertegenwoordiger van de rechtspersoon volgens de statuten	Patrick Seys, voorzitter Raad van Bestuur
- Contactpersoon	Jan Van Hove, directeur
- Correspondentieadres	Wolterslaan 16, 9000 Gent
- Telefoonnummer	09/235.29.63
- Faxnummer	09/233.37.80
- Rekeningnummer en naam van de rekeninghouder	BE16523080131674 Tolk- en Vertaalservice Gent, vzw
- e-mail	info@tvgent.be

De Stad: Bevoegde stedelijke dienst

- Naam dienst	Integratiedienst
- Diensthoofd	Anja Van den Durpel
- Contactpersoon	Maaïke Buyst
- Adres	Botermarkt 1
- Telefoon	09/265.76.76
- Fax-nummer	09/265.76.70
- e-mail	Anja.Vandendurpel@Gent.be

De Stad: StedenfondSCOördinatie

- Naam dienst	Strategie en Coördinatie Strategische subsidies
- Contactpersoon	Ariana Tabaku
- Adres	Keizer Karelstraat 1 9000 Gent
- Telefoon	09/266.57.36
- Fax-nummer	09/266.58.14
- e-mail	strategische.subsidies@gent.be
- Rekeningnummer :	IBAN : BE : 34-0910-0027-7790 – BIC : GKC CBEBB

Hoofdstuk 5 : Bijzondere bepalingen

Art. 12 - Investerings in onroerende goederen gedaan in het kader van deze overeenkomst mogen binnen een periode van 10 jaar geen andere bestemming krijgen.

Art. 13 - De Stad kan in geen geval aansprakelijk gesteld worden voor schade aan personen of goederen die rechtstreeks of onrechtstreeks het gevolg is van activiteiten met betrekking tot de uitvoering van deze overeenkomst.

Art. 14 – De toegekende subsidie mag door de uitvoerder niet in pand gegeven worden aan een derde.

Art. 15 - De uitvoerder verbindt er zich toe er op toe te zien dat haar bestuurders of diens partners geen contracten afsluiten met zichzelf of met verwanten in eerste of tweede graad, of met rechtspersonen waarin zijzelf of verwanten in eerste of tweede graad zetelen. In geval dergelijke contracten toch noodzakelijk zouden zijn, dient voorafgaandelijk een schriftelijke toestemming van de Stad bekomen te worden. De Stad dient schriftelijk op de hoogte gebracht te worden van de aard en de omvang van de samenwerking.

Indien dergelijk contract zonder akkoord van de Stad werd afgesloten, is de Stad gerechtigd over te gaan tot terugvordering van de reeds uitbetaalde subsidie of de nog uit te betalen subsidie op te schorten.

Art. 16 - De uitvoerder verbindt er zich toe:

- geen enkele vorm van discriminatie op grond van het geslacht, nationaliteit, zogenaamd ras, huidskleur, afkomst, nationale of etnische afstamming, leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, taal, huidige of toekomstige gezondheidstoestand, handicap, fysieke of genetische eigenschap of sociale afkomst te dulden.
- toegankelijk te zijn voor iedereen.
- elk discriminerend gedrag op de werkplaats te voorkomen en indien nodig te bestrijden en te bestraffen.
- de wetten en reglementen die de toepassing van de non-discriminatie en gelijke kansen bevorderen en verdedigen na te leven.
- indien men beroep doet op derden onderhavige code aan hen ter kennis te brengen en er voor te zorgen dat ook zij die naleven in de bijdrage die zij leveren in het kader van het toepasselijke reglement/de overeenkomst.

Wanneer de non-discriminatieclausule niet nageleefd wordt, kan de Stad - rekening houdend met alle elementen - maatregelen nemen.

Art. 17 - In geval van betwistingen zijn alleen de hoven en rechtbanken van het gerechtelijk arrondissement van Gent bevoegd.

Hoofdstuk 6 : Inwerkingtreding beleidsovereenkomst

Art. 18 - Huidige overeenkomst gaat in op 1/1/2014 en eindigt op 31/12/2016

Opgemaakt in 2 exemplaren te Gent op ./. /20XX

Elke partij verklaart een ondertekend exemplaar te hebben ontvangen.

Voor de Stad

Paul Teerlinck
Stadssecretaris

Resul Tapmaz, Schepen van Welzijn, Gelijke
Kansen, Gezondheid en Sport
Voor de burgemeester
(bij delegatiebesluit van 3/1/2013)

voor de uitvoerder

Patrick Seys
Voorzitter Raad van Bestuur Tolk- en Vertaalservice vzw

**SAMENWERKINGSOVEREENKOMST MET DIENSTEN EN
ORGANISATIES IN HET KADER VAN HET GEMEENTELIJK
REGLEMENT VOOR DE ORGANISATIE VAN EEN TOLK- EN
VERTAALSERVICE**

Tussen enerzijds

Het Stadsbestuur Gent, gevestigd, Botermarkt 1, 9000 Gent, vertegenwoordigd door de heer Resul Tapmaz, schepen van Welzijn, Gelijke Kansen, Gezondheid en Sport, en de heer Paul Teerlinck, stadssecretaris,

En anderzijds

.....(naam organisatie In drukletters), gevestigd te.....,
vertegenwoordigd door....., met telefoonnummer,
wordt overeengekomen wat volgt :

artikel 1 :

Het Stadsbestuur biedt aan (naam organisatie of dienst).....een tolk-en
vertaalsysteem aan conform de voorwaarden die bepaald zijn in het reglement.

artikel 2 :

.....(naam organisatie) verklaart zich akkoord met de bepalingen van het reglement.

artikel 3 :

.....(naam organisatie) is een dienst of organisatie zoals beschreven in artikel 1 van
het reglement, aangezien deze valt onder de sector.....

artikel 4 :

§1 Er kan enkel getolkt worden in functie van de ondersteuning van de mondelinge communicatie tussen de hulp- of dienstverlener van de dienst/organisatie en de cliënt en uitsluitend in het kader van de aangeboden hulp- of dienstverlening aan de cliënt. Met tolken bedoelt men het sociaal tolken. Sociaal tolken is een vorm van tolken waarbij de mondelinge boodschap getrouw en volledig wordt omgezet uit een brontaal naar een doeltaal teneinde kwaliteitsvolle reguliere sociale en openbare dienst- en hulpverlening voor iedereen mogelijk te maken zodat het eenieder mogelijk wordt zijn/haar rechten zeker te stellen en zijn/haar plichten na te komen; onder andere : advies en informatie, individuele therapeutische gesprekken, intakegesprekken, hulpverlening, woonvaststelling, consultatie, huisbezoek, diagnose en anamnese.

De concrete modaliteiten van de samenwerking worden besproken tussen de organisatie/dienst en de Tolk-en Vertaalservice Gent vzw (verder vzw TVGent). (Zie Gemeenteraadsbesluit december 2009)

§2 De organisatie/dienst verbindt er zich toe de tolken niet in te schakelen voor andere doeleinden dan deze in artikel 4 §1 van deze overeenkomst zijn beschreven.

§3 De organisatie/dienst kan met de tolk een inleidend gesprek te voeren, om de modaliteiten van de tussenkomst van de tolk vast te leggen. Na de tussenkomst van de tolk wordt tussen de hulp- of dienstverlener van de organisatie/dienst en de tolk nog een gesprek gevoerd waarin de tussenkomst van de tolk wordt besproken.

§4 De organisatie/dienst verbindt er zich toe de duur van de tussenkomst van de tolk te beperken tot de aangevraagde tijd. Slechts na overleg tussen de dienst/organisatie en TVGent¹ kan hiervan afgeweken worden.

artikel 5 :

Aanvragen voor een tolkopdracht dienen volgens een geijkte procedure te verlopen zoals beschreven in de bijgesloten bijlage.

Artikel 6 :

Na afloop van de dienstverlening van de tolk, verbindt de aanvrager zich ertoe de tolkprestatie correct en volledig op de registratiefiche in te vullen, De eventuele afwezigheid van de cliënt of van een derde betrokkene bij het gesprek dient te worden vermeld op de registratiefiche.

artikel 7 :

De organisatie/dienst verbindt er zich toe slechts een beroep te doen op de vertaalservice voor het vertalen van officiële documenten die de cliënt van de dienst in staat moeten stellen zijn/haar rechten te laten gelden. Een officieel document is bedoeld voor een individu, dient ter overhandiging aan een overheidsdienst, is rechtsgeldig, wordt letterlijk vertaald en wordt vertaald enkel naar het Nederlands. Het betreft bijvoorbeeld: gerechtelijke documenten (vonnissen, apostilles, getuigschriften, verklaringen), notariële documenten, volmachten en akten, de verklaring af te leggen in het kader van een aanvraag rechtsbijstand, documenten met betrekking tot de staat van de persoon (geboorte-huwelijks- en overlijdensaktes), uittreksels uit het bevolkingsregister, identiteitskaarten, persoonlijke steekkaarten burgerlijke stand, bewijs van woonst, documenten in verband met de genoten opleiding (diploma's, getuigschriften, rapporten), bewijs van militaire dienst, medische verslagen en attesten, bewijs van goed gedrag en zeden, rijbewijzen,...

Artikel 8 :

Aanvragen voor een vertaalopdracht dienen volgens een geijkte procedure te verlopen zoals beschreven in de bijgesloten bijlage.

Bij officiële documenten worden enkel documenten van een vreemde taal naar het Nederlands door Stad Gent gesubsidieerd.

Artikel 9:

De dienst/organisatie verbindt er zich toe om op regelmatige tijdstippen met TVGent de werking van de service te evalueren.

Artikel 10 :

§1 Het Stadsbestuur kan niet garanderen dat voor elke aanvraag een geschikte tolk kan gevonden worden.

¹ Met TVGent wordt bedoeld: het intensieve samenwerkingsverband tussen de Stad Gent en de vzw TVGent. De medewerkers van de stad Gent binnen dit samenwerkingsverband staan in voor de contacten met de klanten (aanmelding, match, opvolging contingent, evaluatie), de vzw TVGent staat in voor de uitvoering van het tolken en vertalen.

§2 Het Stadsbestuur is niet aansprakelijk wanneer tolken/vertalers het vertrouwelijk karakter van gesprekken of gegevens zouden schenden of er misbruik van zouden maken.

§3 Het Stadsbestuur staat niet in voor de kwaliteit van het geleverde tolk-en vertaalwerk en kan in dit verband niet aansprakelijk worden gesteld. TVGent staat in voor de kwaliteitsgarantie.

Opgemaakt te Gent in twee exemplaren op _____

Voor de organisatie/dienst

Het College van Burgemeester en Schepenen
(bij delegatiebesluit van 03/01/2013 e.v.)

Voor Daniël Termont, Burgemeester,

Resul Tapmaz,
Schepen van Welzijn, Gelijke Kansen,
Gezondheid en Sport

De Stadssecretaris
Paul Teerlinck

Bijlage bij de samenwerkingsovereenkomst met diensten en organisaties in het kader van het gemeentelijk reglement voor de organisatie van een tolk- en vertaalservice.

PRAKTISCHE AFSPRAKEN

1. Aanvraag voor een tolkopdracht

Aanvragen voor een tolkopdracht kunnen gericht aan TVGent,

Volgende inlichtingen worden oa verstrekt :

- a) de gevraagde taal
- b) plaats, datum en onderwerp van het gesprek
- c) de vermoedelijke duur van het gesprek
- d) naam van de hulpverlener, met wie het gesprek zal gevoerd worden
- e) telefoonnummer waar de hulpverlener bereikbaar is, en telefoonnummer waar het gesprek doorgaat.

TVGent gaat na of er een tolk beschikbaar is en deelt desgevallend de gemaakte praktische afspraken mee aan de bovenvermelde hulpverlener.

Indien wegens omstandigheden het gesprek niet kan doorgaan verbindt de aanvrager zich ertoe om zo spoedig mogelijk voor het geplande gesprek de dienst te verwittigen.

2. Aanvraag voor een vertaalopdracht

Aanvragen voor een vertaalopdracht worden gericht aan TVGent met in bijlage het aanvraagformulier en een kopie van de documenten.

De vertaler bezorgt de vertaling op de afgesproken datum aan TVGent.

Wat betreft officiële documenten kunnen enkel documenten die vertaald worden naar het Nederlands door de stad gesubsidieerd worden en aangeboden worden aan de organisatie/dienst.

Bij het schriftelijk informeren van de anderstalige burgers kunnen diensten en organisaties beroep doen op TVGent om de brontekst van het informatieve document te laten screenen op toegankelijkheid en vertaalbaarheid. De dienst verbindt er zich toe om de toestemming te verlenen om informatieve teksten die bruikbaar zijn voor een brede groep van organisaties of burgers in de vertaalbibliotheek op te nemen.

**GEMEENTELIJK REGLEMENT VOOR DE ORGANISATIE VAN EEN TOLK-EN
VERTAALSERVICE**

HOOFDSTUK 1 : ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1 :

Het Stadsbestuur verleent, onder de hierna vermelde voorwaarden en binnen de goedgekeurde begrotingskredieten, tolken en vertalingen binnen een sociale context.

§1 : De klanten, dit zijn de diensten en organisaties die gebruik kunnen maken van het aanbod van TVGent¹, kunnen een beroep doen op deze service van sociaal tolken en vertalen, op voorwaarde dat de dienst/ organisatie:

- 1) werkzaam is op het grondgebied groot Gent;
en
- 2) niet overwegend ingericht wordt door een bovenlokale overheid (Vlaamse overheid en/ of Federale overheid) zoals:
 - Diensten van de federale en Vlaamse overheid, met uitzondering van onderwijsinstellingen en ziekenhuizen
 - Extern verzelfstandigde agentschappen van de Vlaamse of federale overheid. Dit zijn uitvoeringsgerichte Vlaamse overheidsdiensten die beschikken over een eigen rechtspersoonlijkheid en waarop de Vlaamse regering toezicht uitoefent.
 - Intern verzelfstandigde agentschappen
Dit zijn uitvoeringsgerichte diensten van de Vlaamse Gemeenschap die onder het gezag staan van de Vlaamse regering en beschikken over operationele autonomie. Intern verzelfstandigde agentschappen ressorteren onder de rechtspersoonlijkheid van de Vlaamse Gemeenschap of beschikken over een eigen rechtspersoonlijkheid.en
- 3) opgenomen is in de lijst van sectoren die een beroep kunnen doen op de Tolk- en Vertaalservice Gent vzw;
en
- 4) een samenwerkingsovereenkomst afsluit met het Stadsbestuur van Gent in het kader van dit reglement.

De lijst van sectoren die een beroep kunnen doen op TVGent:

- ✓ sector van erkende welzijnsvoorzieningen
- ✓ sector van algemene en bijzondere jeugdzorg
- ✓ sector geestelijke gezondheidszorg
- ✓ sector voedselbedeling
- ✓ sector van de lokale politie
- ✓ sector gesubsidieerd onderwijs
- ✓ sector schoolopbouwwerk en Speel-o-theken
- ✓ sector voorschoolse inrichtingen
- ✓ sector herstelorden
- ✓ huisvestingssector
- ✓ integratie- en inburgeringssector
- ✓ sector gezondheidszorg: ziekenhuizen, wijkgezondheidscentra, thuisverplegingsdiensten, revalidatiecentra, poliklinieken, Gentse huisartsenvereniging
- ✓ sector zorg voor personen met een handicap
- ✓ sector jeugdwerk
- ✓ sector senioren

¹ Met TVGent wordt bedoeld: het intensieve samenwerkingsverband tussen de Stad Gent en de vzw TVGent.

- ✓ sector tewerkstelling

Artikel 2 :

- §1 De tolkservice wordt aangeboden voor tolkopdrachten in functie van de ondersteuning van de mondelinge communicatie tussen de hulp- of dienstverlener van de dienst/organisatie en de cliënt.
- §2 De vertaalservice wordt aangeboden voor het vertalen van officiële en informatieve documenten. De officiële documenten moeten de cliënt in staat stellen zijn/haar rechten te laten gelden.
- §3 Teksten of activiteiten met religieuze, politieke of commerciële inhoud zijn van deze dienstverlening uitgesloten. Dit is eveneens het geval voor lesmateriaal (syllabi, powerpoints,) uit formele onderwijsactiviteiten (zoals bv het middelbaar onderwijs, maar ook beroepsopleidingen ed).

Artikel 3 :

- §1 Voor het verlenen van de dienst kan een beroep gedaan worden op tolken/-vertalers die naargelang hun expertise en beschikbaarheid kunnen ingaan op een tolk- of vertaalopdracht. Dit houdt in dat deze personen niet verplicht zijn de hen aangeboden opdracht te aanvaarden. Bovendien kan het bestuur geen garantie bieden dat voor elke aanvraag een geschikte tolk of vertaler kan gevonden worden. Het bestuur staat evenmin in voor de kwaliteit van het geleverde werk en kan in dit verband geenszins worden aansprakelijk gesteld. Alsook voor het behalen van de levertermijn kan het bestuur niet aansprakelijk worden gesteld.

Het bestuur is evenmin aansprakelijk wanneer tolken/vertalers het vertrouwelijk karakter van gesprekken of gegevens zouden schenden of er misbruik van zouden maken.

- §2 Met de diensten/organisaties die van de service gebruik zullen maken wordt een samenwerkingsovereenkomst afgesloten tussen het stadsbestuur en de dienst/organisatie.

HOOFDSTUK 2 : TOLKENSERVICE

Artikel 4 :

- §1 Er kan enkel getolkt worden in functie van de ondersteuning van de mondelinge communicatie tussen de hulp- of dienstverlener van de dienst/organisatie en de cliënt(en) en uitsluitend in het kader van de aangeboden hulp- of dienstverlening aan de cliënt(en). Met tolken bedoelt men het sociaal tolken. Sociaal tolken is een vorm van tolken waarbij de mondelinge boodschap getrouw en volledig wordt omgezet uit een brontaal naar een doeltaal teneinde kwaliteitsvolle reguliere sociale en openbare dienst- en hulpverlening voor iedereen mogelijk te maken zodat het eenieder mogelijk wordt zijn/haar rechten zeker te stellen en zijn/haar plichten na te komen.

- §2 Indien wegens omstandigheden het gesprek niet kan doorgaan, verbindt de aanvrager zich ertoe om zo spoedig mogelijk voor het geplande gesprek TVGent te verwittigen. In geval de tolk niet beschikbaar zou zijn, brengt TVGent telefonisch de hulp- of dienstverlener hiervan op de hoogte.
- §3 Na afloop van de dienstverlening van de tolk, verbindt de aanvrager zich ertoe een registratiefiche, volledig in te vullen. De eventuele afwezigheid van de cliënt of van een derde betrokkene bij het gesprek dient te worden vermeld op de registratiefiche.

HOOFDSTUK 3 : VERTAALSERVICE

Artikel 5 :

- §1 Uitsluitend officiële en informatieve documenten of documenten die de cliënt van de dienst, voorziening of organisatie in staat moet stellen om zijn/haar rechten te laten gelden komen voor vertaling in aanmerking. Een officieel document is bedoeld voor een individu, dient ter overhandiging aan een overheidsdienst, is rechtsgeldig, wordt letterlijk vertaald en wordt vertaald naar het Nederlands. Een informatief document is bedoeld voor een groep burgers, dient ter verspreiding onder (een deel van) de bevolking, is informerend, wordt hertaald naar de vreemde taal en kan vertaald worden naar verschillende talen. De criteria voor de afbakening van informatieve documenten zijn te vinden in de bijlage bij het Gemeentelijk Reglement.

HOOFDSTUK 4 : SLOTBEPALINGEN

Artikel 6 :

De klant is bereid om de samenwerking tussen de aanvrager en de Tolk- en Vertaalservice te evalueren.

Artikel 7 :

Wanneer een aanvrager de bepalingen van dit reglement niet naleeft, kan het College van Burgemeester en Schepenen beslissen de aanvrager tijdelijk of definitief van het gebruik van de service uit te sluiten. TVGent kan hiervoor een gemotiveerd advies bezorgen aan het College van Burgemeester en Schepenen.

Dit reglement gaat in op 1 januari 2014

Bijlage bij het Gemeentelijk Reglement voor de organisatie van een tolk- en vertaalservice Gent

Selectiecriteria informatieve vertalingen in een sociale context².

1. Definitie van een informatief document

Een informatief document

- is bedoeld voor een groep burgers
- dient ter verspreiding onder (een deel van) de bevolking van Gent
- is informierend – maatschappelijk relevant
- wordt hertaald naar de vreemde taal
- kan vertaald worden naar verschillende talen
- is onderworpen aan de taalwetgeving

Enkel maatschappelijke voorzieningen en overheidsdiensten die gevat worden onder de sectoren van het gemeentelijk reglement op het sociaal tolken en vertalen, komen in aanmerking om informatieve documenten te laten vertalen in het kader van de subsidieovereenkomst van de Stad Gent met TVGent vzw.

2. Definitie van het 'sociaal' vertalen

TVgent hanteert volgende criteria om de vertaalopdracht te aanvaarden:

1. De aanvrager handelt vanuit een sociale voorziening of overheid
2. De vertaalopdracht kadert binnen het dienst- of hulpverleningstraject van de voorziening of overheid die de vertaling aanvraagt
3. De vertaalopdracht draagt bij tot het zekerstellen van de basisrechten van de anderstalige inzake gezondheidszorg, onderwijs, tewerkstelling, huisvesting en algemeen welzijn.

De vertaalopdracht wordt niet aanvaard wanneer :

1. Eén van bovenstaande criteria niet is ingevuld. OF
2. het gaat om privé zaken of belangen die geen verband houden met een procedure of vraag van een overheidsdienst of sociale dienstverlening OF
3. het gaat om een commercieel, politiek, ideologisch of religieus document.

3. Opportuniteit van het vertalen

Het is niet omdat een vertaalopdracht onder het sociaal vertalen ressorteert, dat het vertalen ervan altijd de beste strategie is.

Het beoordelen van de opportuniteit van de vertaling gebeurt aan de hand van volgende criteria:

1. **noodzakelijkheid:** is vertalen noodzakelijk in functie van correcte dienstverlening?

² Gebaseerd op de criteria van de centrale ondersteuningscel voor sociaal tolken en vertalen (COC) binnen het Kruispunt Migratie-Integratie

2. **geschiktheid**: is vertalen het meest geschikte middel in de dienstverlening?
3. **efficiëntie**: is vertalen het meest efficiënte middel? Is een volledige vertaling nodig of is een vertaling van een samenvatting van de tekst even rendabel? Is het document nog niet vertaald?, ...
4. **mogelijkheid**: is het brondocument geschikt voor vertaling? Is het document niet te moeilijk of te lang?,
5. **kwaliteitsbewaking**: kan de vertaling voldoende kwaliteitsvol gebeuren? Is er een gecertificeerde vertaler beschikbaar? Is revisie mogelijk?

4. Mogelijkheid tot vertalen

Naast de opportuniteit, wordt ook nagegaan of het mogelijk is om de tekst te vertalen:

Het doel van een informatief document is om de burger te informeren – te sensibiliseren of het vastleggen van afspraken en geplogenheden. De brontekst moet dan ook toegankelijk en kwalitatief zijn en vertaalbaarheid. TVGent gaat ook na of de tekst begrijpbaar is opgesteld in eenduidig Nederlands en of deze vertaalbaar is. De Nederlandse tekst wordt gescreend op o.a.:

- Eenduidig taalgebruik
- Moeilijkheid van de terminologie
- Uitdrukkingen en spreekwoorden
- Dubbelzinnig taalgebruik

De aanvrager zal vanuit TVGent enkele tips ontvangen om de tekst aan te passen zodat deze toegankelijk en vertaalbaar is. Dit kadert in de actie rond taaltoegankelijkheid.

STEMMING

Aangenomen door de gemeenteraad in vergadering van 18 december 2013

- 35 stemmen voor: Daniel Termont , Mathias De Clercq , Tom Balthazar , Martine De Regge , Filip Watteuw , Christophe Peeters , Resul Tapmaz , Tine Heyse , Annelies Storms , Sofie Bracke , Rudy Coddens , Sas van Rouveroij , Karin Temmerman , Paul Goossens , Guy Reynebeau , Bram Vandekerckhove , Filip Van Laecke , Fatma Pehlivan , Ilknur Cengiz , Sami Souguir , Zeneb Bensafia , Dirk Holemans , Anne Schiettekatte , Mieke Bouve , Veli Yüksel , Steven Vromman , Caroline Van Peteghem , Greet Riebbels , Sven Taeldeman , Stephanie D'hose , Sara Matthieu , Camille Daman , Jef Van Pee , Mehmet Sadik Karanfil , Cengiz Cetinkaya
 - 10 stemmen tegen: Isabelle De Clercq , Johan Deckmyn , Wis Versyp , Gabi De Boever , Helga Stevens , Siegfried Bracke , Guido Meersschaut , Karlijn Deene , Sandra Van Renterghem , Gert Robert
 - 0 onthoudingen
-